

# 普通話教研通訊

普通話教育研究及發展中心



香港中文大學

第 21 期

2008年4月



藍田循道衛理小學學生用普通話上中文課

## 普通話教中文的現狀與前景

— 林建平

今年1月3日，語常會公布了中小學推行“以普通話教授中國語文科”計劃的申請詳情。

語常會早前撥款2億元，每年資助30所小學和10所中學（40所為上限），推行“以普通話教授中國語文科”計劃，計劃分4期進行。

除安排內地與本港專家到校支援外，也會有

有關教師提供培訓，並發放代課教師津貼。

我們認為，語常會這個舉措將會進一步推動中小學校開展用普通話教中文。可以預期，普通話教中文在今後的幾年裏，將得到長足的發展，在語文教改的路上，波瀾更為壯闊。

續...

**重點：** 上海駐校學習、深圳教學觀摩(見第5頁)  
碩士課程優秀論文獎頒獎禮(見第9頁)

### 本期要目

開設“一級達標課程”構想 — 宋欣橋	17
教學語言規劃及PMI實施模式探討 — 張勵妍	10-12
普通話實驗教材及教材套出版	13
讀中悟、讀中說、讀中寫 — 張美靈	14-16
教研活動	18-19

## 普通話教中文的內涵

香港地區中文科有粵語作為授課語言的傳統（CMI）。改變授課語言，即以普通話教授中文科（簡稱：普教中），也就是說，普通話作為中文科的授課語言（PMI）。從學生的角度看，他們改用普通話（國家通用語言）學中文（語文），而不是用粵語（方言）學中文。

普通話教中文，應當理解為：普通話／教中文，分清主次關係。普通話只是“過渡手段”，教中文才是終極目標。普通話教中文，不是為了教好普通話，而是為了教好中文，或者說，讓學生通過普通話學好中文。

除英文科外，其他學科都以普通話作為授課語言，這一類型的學校只是少數，不是我們要討論的重點。

部分學校選取個別中文科單元以普通話任教，其他眾多單元仍以粵語授課。這些學校不屬於我們的統計範圍，我們也不會把這些學校看成為PMI學校。

## 剖析現狀

根據《小學概覽》與《中學概覽》的網上資料，我們初步了解目前（2007-2008年度）中小學校實施PMI的基本情況。在588小學中，約有108所小學已經實施或正在試行PMI（上下午學校算兩所），約佔總數的18.36%；而在394所中學裏，約有72所中學已經實施或正在試行PMI，約佔18.27%。據了解，個別學校已進行小規模的PMI的試驗計劃，但沒有在《概覽》中顯示有關資料。因此，我們樂觀推算，現階段的“PMI學校”約有20%。

根據《概覽》的資料（打印本一頁），把PMI列入“重點或未來發展項目”的學校，小學錄得36所，中學僅錄得2所。由此可見，仍沒開展PMI的小學已經積極考慮部署，蓄勢待發，準備上馬。中學方面，發展步伐相對比較緩慢，還沒把PMI放在工作議程上。對中學來說，關注與資源多放在EMI的問題上。PMI不是一個迫切解決的教改問題。

以18區計算PMI學校，我們發現，有些地區“積極推廣”、“表現良好”，個別地區錄得“零紀錄”（如荃灣）。中學方面，已積極推廣PMI並且表現比較突出的地區有：東區、西貢區（包括將軍澳）、沙田區、元朗區（包括天水圍）。小學方面，積極推動PMI的地區分別有：沙田區、大埔區、元朗區、屯門區、油尖旺區、深水埗區、東區等等。

小學試行PMI，成為18區語文教改的奇葩：含苞待放。屯門區8所小學表示，將要試行PMI；元朗區也將有4所小學加入PMI行列。這些學校基本認同PMI的教學理念（或信念），躍躍欲試。反之，部分地區（如荃灣）仍處於靜觀其變，形成“涇渭分明”的兩分局面：PMI學校與非PMI學校。

綜觀小學推行PMI的現狀，主要有兩種類型的學校：

### A型學校（實踐型）

小一（或小二）全級推行，逐年遞增

### B型學校（試驗型）

小一（或小二）個別（一班或兩班）

以校本課程試行

為配合教學的需要，大部分小學已提前在初小（如小一）教授漢語拼音。初小漢語拼音教學的問題備受校方關注，學校紛紛發展與設置較有系統的校本拼音教學課程。

在小學，有幾個辦學團體（如基督教、天主教、保良局）非常積極推動PMI。通過聯校活動，分享成功經驗，互相觀摩學習，互相促進提高，給PMI的發展提供了有利條件。

## 討論

多討論，取得一致認識，廓清誤解。回歸前，PMI的中小學校約有10來所；10年後，200所中小學校先後開展PMI。經過多年實踐，證明普通話教中文具有實效：提升學生聽說普通話的能力，聽得好，說得好。學生聽說是普通話，讀寫是現代漢

語（書面語和口語文體）。同一天空，同一語碼，有利學習，簡便有效。學生想甚麼（如用普通話思維），說甚麼；想甚麼，寫甚麼。現代漢語的口語和書面語同時發展，互相促進和提高，做到“言文一致”，真正是“我手寫我口”。學生下筆的時候，通順達意，少了方言俚語，遣詞造句，規範得體。我們認為，對中小學生來說，“文從字順”便是好文章。



保良局田家炳千禧小學學生在中文課中用普通話討論

重實踐，探討有效的學習模式。能否成功順利地開展PMI，關鍵在於教師；教師能否用普通話作為中文科的教學語言，關鍵在於相關的語文教學能力。有研究發現，成功的PMI課堂，不是教師的普通話說得好不好、標準不標準的問題，而是教師的中文教學能力強不強的問題。前文提到，普通話／教中文，主體是教中文，而不是教普通話。善於教中文的教師，語言達到一定程度的水平（如二乙，80-86分），就能掌握好教學目標，處理好教學內容，運用恰當的教學策略。對試行PMI的“B型學校”，我們期望，教師們善於總結經驗，同事之間以及同行之間，交流觀摩，廣結同道，取長補短，探討有效的學習模式。

構建漢語拼音教學系統。據我們掌握的材料看，這100多所小學既以普通話作為中文科的授課語言，也保留了普通話科，“兩條腿走路”。大多數學校從小一開始教拼音（聲、韻、調），發展了校本的拼音課程和學習材料，因時制宜，拼音教學需要改革；拼音教學系統需要重新構建，以適應當前PMI的發展需要。這是不爭的事實。

師資培訓課程逐漸朝PMI的方向發展。一般來說，各個大專院校的中文科師訓課程，還是以粵語授課，學習內容還是從粵語（方言）教學的角度出發，教學理念仍不是扎根在PMI的思路。展望未來，今後的中文師資培訓課程，需要增補“普通話教中文”的元素，才能適應當前香港中小學的迫切需要。以中大為例，我們開辦了第8屆的“PMI課程”，接受專業培訓的教師達270多人。研究生課程中，“普通話教育文學碩士學位課程”（MPE課程）與“中文教育文學碩士學位課程”分別設有“普通話教中文”的單元。PMI成為高級學位課程的研究專題，通過教學實踐，建設學習理論，有助於PMI朝着健康的方向發展。

充分發揮“粵語·普通話”的學習優勢，從“並存並用”到“並存分用”，進而形成“普粵主輔”的語言格局。關於粵語在PMI課堂上的使用問題，我們應當採取寬容態度，兼收並蓄：

我們推廣普通話教學，並不是排斥方言，壓抑粵語。

在PMI課堂上，我們不要故步自封，不必禁止也不應該禁止粵語的使用，應當充分發揮粵普雙語學習模式的優勢。就算香港中小學全面施行PMI，粵語還是香港社會的主導語言，粵語文化也不會在港消亡。

教師適應教學需要，在PMI課堂上，有意識地有信心地使用粵語，例如：範讀粵音；解說粵普語音、詞匯、語法、語用的對應規律與差異；用粵語朗讀古詩文；教學生辨別平仄；進行粵普口頭對譯的練習等等。

粵普的使用比例，宜循序漸進，從“粵普主輔”到“粵普並用”到“普粵主輔”的方向發展。總之，粵語不是洪水猛獸，我們不應該抱有“避之則吉”的心態。當然，經過一學年的教學實踐，PMI課堂中，如果還是粵語滿堂灌，那自然不是我們追求的目標。這也是語常會不願意看到的情況。

PMI不是語文教學的靈丹妙藥。學校施行PMI後，學生的語文水平不會馬上得到提升（尤其是讀寫能力），相反，會引出語文教學的種種問題。師生需要時間適應，教學信念需要時間鞏固強化。面對語文教學中的諸多問題，需要我們沉著應變，冷靜思考。例如：初小階段，要不要做寫話訓練？高小階段，讀和寫如何結合、發揮最好的學習效果？聽說能力的框架包括哪些必不可少的內容？採取哪些有效的訓練方法與方式？值得我們注意的是，聽和說的訓練不僅僅改變了教學語言。實際上，牽涉到的理論知識，以及教學實踐中的訓練方法與方式，都有待我們總結經驗，揭示學習規律。因此說，聽說教學仍是一塊處女地，有待我們共同開發、挖掘和探尋。

### 結語

PMI是個大趨勢。據語常會和小語會2005-2006年的調查，到了2011年，全港將有半數的中小學用普通話教中文。可以預見，在今後三四年間，PMI的學校將持續增加。目前，正是處於過渡時期，穩步朝此目標進發。我們認為，前景是光明的、樂觀的。

今年一月中，有教育團體與中小學校聯合倡議，未來10年在全港小四至中三推行“普教中”，並於2033年全面在中小學推行，以改善學生的中文書寫能力。

語常會的支援計劃與服務開展並落實後，將吸引更多學校積極考慮這個議題，籌備上馬。PMI學校也將越來越多，細水匯聚成長流，指日可待。

學校領導與教師同仁共同探研PMI發展的時候，既重視科研成果，又不能忽視實踐經驗。教學實踐表明，眼下有200所中小學校開展不同規模、不同性質、不同層次的PMI，實實在在，是鐵一般的事實。如果說，實踐是檢驗真理的其中一個標準。那麼，作為語文教師，我們也應當有堅定不移的教學信念。

### 主要參考文獻

- 何國祥主編（2002）。《用普通話教中文的問與答》。香港：香港教育學院中文系。
- 林建平（2005）。〈從PMI教師的角度出發—漢語拼音的教與學〉。“小學中國語文新課程”研討會宣讀論文。香港：教育出版社有限公司。
- 林建平（2006a）。〈初小直讀法與拼音教學〉。PMI教學工作坊。香港：教育出版社有限公司。
- 林建平（2006b）。〈用普通話教中文：課程整合初探〉。中文科教學研討會：語文新課程的教與學宣讀論文。香港：香港中文大學。
- 林建平（2006c）。〈新一代語文教材中的“普通話學習元素”〉。亞太教育研究會國際研討會2006宣讀論文。香港：香港教育學院。載《普通話教研通訊》第19期，頁11-14。香港中文大學普通話教育研究及發展中心。
- 劉筱玲（2005）。《香港地區用普通話講授小學中國語文課的實驗與研究》。香港：香港教師中心、小學中國語文教育研究學會。
- 《小學概覽2007》 網址：<http://chsc.edb.hkedcity.net/primary>
- 《中學概覽2007/2008》 網址：<http://chsc.edb.hkedcity.net/secondary>

本文是本中心舉辦“普通話教中文系列專題講座之七”（2008年1月26日）的發言稿。

# PMI課程專題研習

## 上海駐校學習·深圳教學觀摩

在復活節期間，“中文教學(普通話為授課語言)專業文憑課程”的六十多名學員，分別前往上海及深圳，進行了駐校學習交流及教學觀摩活動。

### 上海駐校學習

2008年3月23日-3月27日，20名學員到上海市建平實驗學校作駐校學習，5天的活動中，聽了十節以上的示範課，三場專題講座及與當地教師進行座談交流，學員們更有機會與學生深入接觸、體驗校園生活(如參與全校升旗禮和課間廣播操)，同時，進入教室作課堂實踐，跟學生交談互動，離開當天上午，還與當地教師攜手，進行一場普通話誦讀經典的朗誦比賽。



學員進行課堂實踐，與學生互動交流

### 活動日程表

日期	時間	活動內容
3月23日(日)	下午	抵達
3月24日(一)	上午	參觀校園、參加升旗儀式 示範課《鄰家的星期四》(三年級) 示範課《給予樹》(三年級) 合作交流老師見面會
	下午	示範課《關羽刮骨療毒》(五年級) 專題報告《小學語文教學漫談》
3月25日(二)	上午	示範課《讚美讓心情愉悅》(六年級) 示範課《看不見的愛》(四年級)
	下午	專題報告《快樂識字》 專題報告《細讀文本，樂在其中》 學員進班開展“情牽兩地”主題交流活動
3月26日(三)	上午	示範課《熊貓媽媽聽電話》(一年級) 示範課《寶鏡》(二年級) 示範課《晏子使楚》(四年級)
	下午	參觀考察上海市實驗學校東校 示範課《達爾文與小松鼠》(一年級)
	晚上	小組交流
3月27日(四)	上午	隨堂聽課、示範課《夏天》(一年級)
	中午	“誦經典 話和諧”主題誦讀活動——走近冰心
	下午	回港

## 深圳教學觀摩

3月24日、25日，約40名學員參加了的深圳交流活動，前往深圳市天健小學和深圳實驗學校進行教學觀摩，分別聽了讀文、寫作、閱讀指導等中小學不同類型的課，課後並與教師進行座談。

## 總結報告會

3月29日，全體學員舉行了總結報告會，學員們表示，這次學習活動收穫很大，特別是內地老師在課堂上貫徹的新的教學理念以及表現出來的教學技巧和語文素養，都給大家極大的啟示。交流並促進學員們思考如何在自己的教學中借鑒內地的經驗。

學員在深圳天健小學聽課



與深圳實驗學校老師座談



- 總結報告會
- 學員在總結會上分享心得
- 與上海建平實驗學校學生在教室裡合影
- 朗誦比賽後與內地老師一起上台領獎
- 上海學習團學員合照



# 課程導師和學員的對話

## 初悟普通話教中文

何卓欣

PMI文憑課程的第一單元，首先學習的課題是“標準語與方言”，讓學員先認識標準語在教育上的意義，探討香港地區語言使用的特質以及普粵雙語教育的問題。這個單元的導師給學員布置了一道作業題，叫“我與作者的對話”，讓學員把自己閱讀文章以後及聽完課後的反思寫下來。這一篇，是學員何卓欣與課程導師張勵妍老師的對話。

普通話教中文對我而言，是一條漫長且崎嶇的路，這條路絕不好走，但我相信這條路一定走得有意義、有意義，因為這條路有著很多抱著同一信念的伙伴並肩而行，讓我們香港下一代具備足夠的語言條件走向國際，不致困在“孤島”之中，為了我們下一代、為了香港未來，普通話教中文事在必行，沒有退路。

### 踏上普通話之路

我自小喜愛中文，熱愛中國歷史和文化，也順理成章當上中文科老師，但隨著資訊科技發達，眼見新一代學生運用口語化書寫的機會比寫作還要多，結果學生的文章越來越不像樣。苦尋出路之際，普通話教中文的“聲音”漸漸傳到耳邊，當時初出茅廬的的我，單純的直覺認為內地學生文章不出現“口語”，做到我手寫我口，正與說普通話有密切的關係。從那時起，我也開始學習普通話，深信日後在教學上定必有所幫助。

終於在2007年9月真正踏上普通話教中文的道路，感受甚深。走進教室的一刻，我有點手足無措，不知從何著手，教室中感到迷茫的不是學生，而是我。為何平日以粵語教中文的我可以輕易令學生投入課堂，現在以普通話教中文的我卻像拉牛上樹，吃力之餘又未見成效？是我最初的信念有錯嗎？我開始感到沮喪、感到動搖……

### 課程中領會與實踐中反思

修讀此課程，是期望透過教學上的經歷和體驗，與課程所見所學的理论結合，一面思考、一面實踐，從而作出有系統的反思，改善普通話教中文的教學素質，提升教學效能，真正讓學生能體會普通話學中文的效益。

開學初的中文課實在有點失衡，既要求學生發音準確並帶有感情地朗讀課文，又要理解課文內容、篇章結構、修辭手法……我所教的班別學習能力已是平平，還要同時掌握以上的學習目標，實在是不能想像的。結果，兩星期才能完成一課的事實已令我意識到事態嚴重，要盡快修正教學策略及找一個平衡點……

事實上，課程理論中提出重要的一點——學生用普通話學中文就像用英語學英文一樣，語言能力要有一定的基礎才能有效地學習，而學習普通話是需要一段時間才能內化，最基本是要讓學生做到“樂於聽、勇於說”。針對此目標，我跟學生訂下“多聽多說獎勵計劃”，再配合相關的課堂活動為學生提供機會，課堂氣氛及說普通話的情況較之前有進步。此外，朗讀的要求重新作調整，特別是“量”方面，好讓學生先從小步子取得成就感，從而提高普通話學習中文的興趣。

*[導師]: 切勿實地作嘗試，將所學用於課堂。*

此外，最令我印象深刻是張勸妍老師曾在《普通話教中文—上海觀課的啟示》中論及內地強調“讀中悟、讀中說、讀中寫”，透過這個誦讀、理解、說話的過程，為學生提供大量的朗讀機會，更能在反覆朗讀的過程中糾正發音、理解內容，從而達到深化“語”、“文”的認知。“讀中悟、讀中說、讀中寫”此教學策略令我有所啟發，驅使我嘗試在課堂中應用，雖然我仍在摸索階段中，但我已漸漸感受到學生的改變，讓他們理解篇章沒有像學期初那麼吃力，令我有很大的鼓舞。

*[導師]：在迷霧中找到路向，目標漸漸清晰。*

普通話教中文能提升學生語文水平，此信念我已不再動搖，成功與否視乎策略，更重要是持之以恆。我常提醒自己，學生的語文水平不可能在短時間內提升，能做到“讀中悟、讀中說”是初步的成功，但要做到“讀中寫”、言文合一，才是最終目標，達致普通話與中文雙贏，讓我們的下一代具備足夠的語言條件走向國際。

*[導師]：看了你的反思文章，心裡非常感動，我沒有想到，課程開始短短一個月，你已經身體力行，把所學所思所領會的，在教學中實踐出來，並堅定了自己的信念，增強了前行的信心。這篇所寫的是你破冰闖險的步伐和心路歷程，令人敬佩。*



# 碩士課程第四屆優秀論文獎頒獎禮

2008年1月19日，中心舉辦第四屆優秀論文獎頒獎典禮。鮑懷翹教授、王瑋教授與宋欣橋教授分別給三位獲獎學員頒發獎學金與獎狀。獲獎學員為：

**方姣婷女士（論文題目：粵普三字詞輕重等級實驗鑑別）**

**趙娟女士（論文題目：小學普通話句式教學的研究及成效）**

**王錦熙先生（論文題目：香港粵語感謝語的使用調查）**

頒獎典禮後，由林建平副主任與宋欣橋教授分別主講：“碩士課程簡介與答疑”與“普通話智能朗讀軟件的功能與評介”的專題。

**論文：粵普三字詞輕重等級實驗鑑別 作者：方姣婷**

提要：本研究先着重於普通話三字詞的輕重等級的調查，再以粵語三字詞作為對照，透過語言實驗的方法，分析和總結出普通話和粵語三字詞的輕重等級與詞語結構、音節位置之間的關係。

結果顯示，重音主要受音長影響。粵語所有詞類三字詞的重音位置，無論是聽辨或測量結果，都是落在第三音節中。普通話偏正類聽辨的和測量的重音都在第三音節；普通話動賓類和疊音ABB類聽辨的重音在第一音節；普通話疊音AAB類測量重音在第三音節。在三字詞中，高音點和低音點是下傾的，音域主要也是下傾的。每類普通話詞的四聲平均音高模式都一致，都是1>4>2>3。

由於普通話和粵語三字詞的重音位置有一定的規律，在教學上或語音合成方面可以加以說明和調整，好使學普通話的粵方言人士更容易掌握，語音合成也能做到跟人類說話一樣的自然。

**論文：小學普通話句式教學的研究及成效 作者：趙娟**

提要：缺乏普通話口語的環境與基礎，是香港的社會現實，以粵語為母語的香港小學生在普通話學習過程中，不自覺地將母語的語法習得帶入普通話中，是很自然的習慣。本研究的目的是首先通過學生的作文，了解他們在學習普通話語法時所遇到的常見問題，並且根據其句式錯誤類型，設計一套針對性的教學方法，以便於在小學階段及早糾正這些因母語遷移所造成的普通話語法認知問題。本文利用“前測”（Pre-test）、“後測”（Post-test）、“信度”（Reliability）、“效度”（Validity）、“常模參照”（Norm-referenced）和“標準參照”（Criterion-referenced）等工具，再配合實際教學，發現這是一個可行而成功的方法。

**論文：香港粵語感謝語的使用調查 作者：王錦熙**

提要：本文討論香港粵語感謝語的使用模式。感謝語的運用從語法角度而言，可塑性確實較弱，能夠改變的基本條件也不多，也不能透徹地展示感謝語所包含的內在意義。本調查針對感謝語表達者的性別、年齡、工作崗位、所處區域、說話時背景、環境，更配合說話人的身體語言以及語氣進行感謝語的深入探討。另外，調查同時顯示了香港粵語感謝語中最常用的數個感謝語模式（多謝嘢、多謝你等等）。與此同時，調查主要從身體語言及語氣兩大要素去觀察感謝語能否達到其功能目的，說話人運用感謝語時的真誠度。最後，綜合常見感謝語中最能表達謝意的模式，找出香港粵語中感謝語的主要表達模式。



# 教學語言規劃及PMI實施模式 學員研習報告總結

張勵妍 “中文教學(普通話為授課語言)專業文憑課程”導師



本文討論的問題是：香港中小學在推行普通話教授中文科時，如何進行教學語言的整體規劃及制定實施模式。

本文是對13份研習報告進行分析歸納所寫成的總結。關於研習報告的背景資料是：

- 本屆“中文教學(普通話為授課語言)專業文憑課程”學員於課程第一單元(標準語教育及中文科與普通話科課程發展)中，完成了一項小組專題研習，交來的報告共13份。
- 報告的內容分為兩類，一、對已經實行或已落實推行“普教中(PMI)”的學校作現況的概況描述和實施經驗的總結；二、為打算實行(或假設要實行)“普教中”的學校，制定實施的計劃。屬於第一類的報告有7份，第二類有6份。
- 報告要求對普教中的實施模式、師資的配備、課程整合、教學重點安排、教材使用以及行政配合等問題進行探討。
- 安排此項研習，目的是為作為教師的課程學員，提供一個在規劃的層面全面思考問題的機會。

下文將分項歸納報告的內容：

## 七所已實行或已落實推行PMI學校的概況和實施模式

	學校類別	學校實施簡況		PMI模式
		實施年份	班級	
1.	中學	2004年	中一(兩班)	漸進(隨PMI學生升級，逐年擴展) 分流(同一年級同時有PMI班和CMI班)
2.	全日制小學	2007	小一(一班)	漸進、分流
3.	全日制小學	2003	小三(兩班)	實驗
4.	全日制小學	2004	小二(五班)	全級實施、漸進
		2006	小二(全級)	試行：局部範疇(部分篇章朗讀)
5.	全日制小學	2008	小二(兩班)	漸進、分流
		2011	小二(兩班)	
		2018	全校	
6.	全日制小學	2004	小一(一班)	漸進、分流
		2006	小一(兩班)	全面實施
		2010	全面	
7.	下午小學	2009	小二(兩班)	漸進，分流

### 漸進式和分流式

其餘6份報告，為將實行PMI學校設計的實施模式，都傾向採取漸進和分流，以下是這種模式的舉例：

分 流 式							漸 進 式
	第一年	第二年	第三年	第四年	第五年	第六年	
小六					2班	2班	
小五				2班	2班	2班	
小四			2班	2班	2班	2班	
小三		2班	2班	2班	2班	2班	
小二	2班	2班	2班	2班	2班	2班	
總班數	2	4	6	8	10	10	

### 師資力量的配備和相關行政措施

#### I. 已落實推行PMI的學校

學校	實行PMI簡況	教師配備	學生篩選	行政配合
1	04中一(2班)		中普同一教師	
2	07小一(1班)	中：16 普達標：4	意願+面試	普通話教學發展小組(由科主任、教師、課程領導組成) 普通話大使輔助小一
3	06小二(全級局部範疇) 08小二(2班)	中：13 普：5	中普同一教師 減兩節安排共同備課	安排普通話能力較強者任小一班主任
4	03小三(2班) 04小二(5班)	中：18 PMI：12	聘母語教師1人	二年級全級班主任為中文教師
5	08小二(1班) 2011小二(2班) 2018全面	中：19 普：7	· 招聘達標新人與在職進修達標結合 · 聘母語助教 · 減課擔(教一班)	中普成績+意願 2005年成立工核心小組
6	09小二(2班)	中：25 普達標：5	中普同一教師 減2節	意願+能力 · 成立普教中小組，北京普通話老師當計劃顧問 · 問卷(教師，學生，家長)
7	04小一(1班) 06小一(2班) 2010全面		中普同一教師 聘內地老師	· 非直接參與教師也應投入，建議成立普教中籌備小組 · 環境配合

## II. 將實行學校

學校	實行PMI簡況	教師配備	學生篩選	行政配合
1	計劃08小二 (1班)	普：4	建議實行措施： · 中普同一教師 · 新入職須普達標	學校設施配合(環境、圖書館)、活動配合(普通話手工班...)
2	計劃小二(2班)		· 學校資助(脫產)進修	意願+面試
3	計劃08小二 (2班)	中：14 普：6	· 減少課節，共同備課 · 聘用支援導師(母語)	意願+普通話上課表現
4	計劃08小二 (2班)		或教學助理 · 辦交流及講座	二年級全級班主任為中文教師
5	08年未有計劃	中：23 兼普：6		
6	計劃小二(2班)	中：24 兼普：12		小一成績 +意願+面試
				對推行效能進行評估(問卷、學生測試)

以下所列各項，從課程整合、課堂教學的過渡安排、教學策略、教材使用幾方面歸納值得借鑒的經驗或值得嘗試的建議：

### 中普課程設置

1) 中普兩科並行，普通話科的重點可以這樣安排：

- 教授拼音及日常交際
- 朗讀中文課文詞語
- 教授中文科課文(朗讀、詞彙、粵普對照)
- 配合中文科主題自編教材作口語訓練

2) 中普融合，過渡到取消普通話科

- 二年級連成拼音，中普各用2節教授拼音
- 二三年級中文科包含兩節“中(普)”，四年級取消，中文加一節，一節為“說話”課。
- 二年級兩節普通話，三年級一節，四年級取消
- 一年級普教拼音，二年級取消

### 中文科過渡安排

- 頭兩周教用語、唱兒歌
- 首三月學拼音，由母語教師任教
- 字詞教學利用拼音
- 部分課文略教，進度稍慢
- 初期雙語進行
- 設準備課程(從課文示範朗讀開始，循序漸進)
- 一年級下學期準備(學拼音及用語)，小二實行

### 教學策略

- 善用提問鼓勵表達
- 鼓勵發言，增強趣味
- 充分朗讀、加強帶讀及聆聽教學
- 講課放慢，教師重複話語，用體態語、表情和板書輔助
- 每課詞語製成拼音卡，隨時複習
- 增加詞彙對照練習
- 多元化活動
- 縮短及指定默寫範圍、默寫內容包括拼音
- 獎勵措施(進步獎、普通話大使)
- 善用學生優勢，因勢利導(如高年級學生代老師用普通話點名)
- 鼓勵課餘說普通話、網上配合
- 定期評估以調整教學

### 教材使用

- 使用現行中文教材，但須經審視和修訂
- 選用現行中文教材PMI版
- 自編拼音教材(二年級一年完成)
- 自編閱讀輔助教材，及重整練習設計
- 自製配套材料(注音版課文、錄音)
- 自編說話課教材(小四)
- 補充教材舉例：  
《普通話歌謠歌詞集》(全校用)  
自編《普普樂》教材(普通話科用)(小二中文課文十二篇)  
詩詞選讀小冊子(注音)(二至五年級用)  
《頌詩識字》(小一)

# 普通話實驗教材及教材套出版

為配合“普通話教中文”學習材料的發展，07年上半年，中心訂出計劃編寫小學語文的實驗教材的計劃，並邀請在內地長期從事師資培訓工作、具豐富教材編寫經驗的伍衛華教授擔任編者，第一套教材(小學三年級)於07年11月正式由中心審訂出版。教材已經在中心的PMI課程中作為培訓學員之用，同時也用作配合學校的支援服務。



教材樣本 — 第二課《微笑》

第一套實驗教材包括一個單元5課課文：

學習單元(小三)	課次	課題	體裁
美的心靈—關愛	第一課	借生日	兒童生活故事
	第二課	微笑	兒童散文
	第三課	小小發明家	記敘文
	第四課	你別問這是為什麼	兒童詩
	第五課	流星花(自讀課文)	童話
	單元綜合練習	語文百花園	

實驗教材同時附有配套的教學材料，包括作業、工作紙、課文朗讀CD以及教師手冊等。2008年3月，我們把《小小發明家》一課的配套教學資料，獨立製成光盤，包括文字材料及教學課例，共兩張一套，供學校或老師們訂購，定價：\$60。(訂購詳情見中心網頁)

教材套的內容如下：



PMI實驗教材(小三)  
《小小發明家》  
教材套 CD

- 教學課例錄像
- 導師評課

- 課文
- 作業
- 工作紙
- 工作紙答
- 教師手冊

- 錄音：課文及詞語朗讀
- 簡報：教學課件
- 錄音：詞語默寫預習

# 讀中悟、讀中說、讀中寫

張美靈 中文教學（普通話為授課語言）專業文憑課程導師

## 讀中悟

為了推廣用普通話教中文，我們曾到多所小學觀課、評課，作了調查研究，發現目前中文課堂教學普遍存在以下問題：

教學目標的制訂，偏重於知識目標，尤其是語法知識滲透太多，對小學生要求過高；而語文能力的培養，語文學習過程的體驗，語文學習方法的指導，都沒有得到足夠的重視。這就決定了學生在課堂學習中失去了主體性地位，僅僅是一個盛裝知識的容器。老師花大量的時間講解課文內容，解釋詞語，講解修辭手法，篇章結構。學生朗讀課文的時間不夠，對課文語言的感悟不深，缺乏語感的培養。在課堂上主要是老師講，學生聽，以老師的標準答案代替了學生對課文語言的個性化解讀。學生不能充分參與教學活動，閱讀、說話和寫作等語文能力得不到很好的培養，最終使學生失去了學習的興趣和信心。

當我們實施用普通話教中文時，如果只是改變了教學語言，而不注重更新教學觀念和研究教學方法，同樣不能提高課堂教學效率，不能提高學生的中文水平，這就事與願違了。因此，我們希望給大家介紹一些內地語文教學的成功經驗。

讀中悟，讀中說，讀中寫，就是在中文閱讀教學中，教師組織學生開展用普通話朗讀，說話和寫作等一系列語文課堂活動，讓學生與課文本進行自主的深層次的對話，從而深入地理解和感悟課文內涵，品味課文的語言，學習課文的表達方式和寫作手法，最終達到學習語言，積累語言，內化語言和運用語言的教學目標。

這裡談談讀中悟。悟，就是領悟，感悟。讀中悟，就是學生在讀課文的過程中，調動自己的直接

生活體驗或借助別人的間接經驗，對課文內容產生了個性化的領悟。

因此，教師要摒棄從前那種對課文作逐句逐段的分析講解，一講到底的講書方式，要把課堂教學的大部分時間還給學生，讓學生把主要精力放在朗讀課文上，自主地體驗和感悟課文。教師則根據不同的教學目標，組織和引領學生開展不同層次的朗讀活動。朗讀課文的層次如何體現？就是讀通、讀懂、讀好、讀熟、讀深，一個目標一個目標地層層推進，完成全程閱讀。正如前人所說的：書讀百遍，其義自見。我們可以舉些例子說明。



小學生在課堂上朗讀課文

例如六年級上學期課文《游秦始皇兵馬俑博物館》，其中一個重點段落的教學目標是讓學生充分領略秦始皇兵馬俑逼真傳神的雕塑藝術，並學習描述人物外貌、動作、神情的語言，朗讀教學的設計如下：

### 1) 看圖說話

課件演示一組陶俑、陶馬的照片，請學生嘗試用自己的語言，或借助課文的語言描述陶俑、陶馬的外貌、動作、神情。同時，老師帶領學生學習本段的生字詞。最後讓學生猜一猜，說一說：這些兵馬俑是如何製作的？學生自然就領悟了：生活在兩千多年前的秦國人，沒有先進的科學技術，沒有電腦輔助設計，全靠人腦測算，手工製作，卻能留給我們如此生動

逼真、精美絕倫的藝術珍品，真令人嘆服！

## 2) 自由讀，接龍讀

讓學生帶著欣賞、讚歎的語氣朗讀全段，先全班自由朗讀，老師巡視，作個別正音輔導；再請一組同學站起來接龍讀，每人讀一句，大家評一評哪位同學讀出了陶俑、陶馬的神韻，哪位同學讀出了欣賞、讚歎的語氣。

## 3) 讀一讀，演一演

課件演示一組陶俑陶馬的照片，配合不同的照片分別演示五個句式，括號中是學生重點領悟的詞語，課件不顯示，讓學生填空：

(1)有(凝神沉思，充滿智慧)的將軍，(2)有(恭敬肅立，矯健威武)的武士，(3)有(拉弓待發，鬥志昂揚)的弓箭手，(4)還有(駕馭戰車，臉露笑容)的騎士，它們都(身穿戰袍，手持兵器)，顯得(威風凜凜)。(5)此外，陶馬也(造型逼真，生氣勃勃)，它們的大小很接近真馬，一匹匹彷彿在(昂首長嘯)，

隨時準備(馳聘沙場)。

先讓學生按照課文內容，填充這五個句式，同桌互讀，讀準這些句子。然後全班開展朗讀和表演比賽，每一個小組推選五名同學出來表演陶俑陶馬的神情，姿態，其餘同學有感情地朗讀五個句子；大家評出表現最好的同學，並請他們說一說，我為什麼要這樣表演？我為什麼要這樣朗讀？我是如何理解句子中描述人物外貌、動作、神情的重點詞語的？從而讓學生學會在具體的語言環境中，聯繫上下文理解重點詞語的含義和用法。

## 4) 師生激情對讀

老師引讀上半句，全班學生接讀下半句，師生激情朗讀全段。讓學生在充分理解詞句的基礎上，帶著激情，帶著生動的語氣，讀好課文的精采段落，細細品味其中的好詞好句，充分感受語言文字的美，最後做到熟讀成誦。

## 讀中說

中文教學新理念認為，閱讀教學的過程就是學生、教師、文本三者之間進行對話的過程。因此，我們要結合學生對課文的理解和體驗，在課堂上創設各種口語交際的情境，讓學生討論、發言，練習說話，這樣既加深了對課文的理解，學習了課文的表達方式，又鍛煉了口語表達能力。如五年級課文《小鱸魚貝貝》，是一篇生動有趣的童話故事，表現了人與動物和諧相處的美好境界，我們作了這樣的教學設計。

### 活動一：由讀到說

要求學生在讀懂課文1至4段的基礎上，學習課文的語言，運用描述和敘述的方法，扮演目擊者，圍繞以下問題，按順序或不按順序地向其他村民作報告。

- 1.小鱸魚的外形，動作和神情是怎麼樣的？
- 2.小鱸魚是從哪裡來的？
- 3.小鱸魚現在在哪裡？正在幹什麼？

### 活動二：讀讀第5段，開展課堂討論

- 1.學習重點句子：“專家們又是撒網又是放鐵籠

子，什麼氣墊船，橡皮艇統統用上了，就是捉不到牠”。討論：從這句話你了解到什麼情況？

- 2.讀句子，找出描寫小鱸魚一連串動作的詞語(玩、捉迷藏、躲、睡覺、露出、看熱鬧)，說說這些詞語表現了小鱸魚怎樣的性格？

- 3.根據課文插圖想像，小鱸魚看到了什麼熱鬧場面？並運用下列句式說話，描述村民觀賞小鱸魚的熱鬧場面：村民們有的( )，有的( )，還有的( )，他們( )極了。

- 4.讀後談感受：讓學生感悟到什麼就說什麼，鼓勵學生表達自己真實的感受。

### 活動三：課堂辯論：捕鱸專家真的對付不了小鱸魚嗎？

- 1.對付是什麼意思？
- 2.捕鱸專家是在對付小鱸魚嗎？
- 3.捕鱸專家真的是連一條小鱸魚也對付不了嗎？

引導學生圍繞以上問題展開辯論，通過辯論，讓學生認識到：我們要愛護動物，不能採用開槍射殺等殘暴手段來對付小鱸魚，應該尋找更安全、更穩妥的捕捉方法。

#### 活動四：想像說話

- 1.誰來安慰小鱷魚：扮演探望小鱷魚的小朋友，說一段話；
- 2.歡迎小鱷魚：扮演濕地公園的白鷺，說一句話；
- 3.給小鱷魚取名，表達對小鱷魚的美好祝福。

### 讀中寫

讀中寫，就是在閱讀理解課文的同時，要求學生動手寫寫畫畫，有一句話叫“不動筆墨不讀書”，就是提倡從小養成邊讀書邊動筆的良好習慣。

#### 1.學做讀書筆記

學習課文時，可讓學生劃出表述相關內容的詞句，圈出自己喜歡的詞句，並寫上自己的感受和評價等；理解了段落的大意後，給每個段落擬寫一個小標題，幫助自己理清課文的思路，了解了全文的內容後，運用補充時間、地點、人物、事件四要素的方法，寫一句話，表達課文的主要內容。

#### 2.以寫促讀，深化主題

比如六年級課文《最後一片葉子》，可讓學生寫一寫：最讓你感動的是什麼？（那片風雪中永不墜落的綠葉震撼了我的心靈，因為\_\_\_\_\_）。

五年級課文《木蘭從軍》，可讓學生寫一篇木蘭從軍日記（重溫課文內容：從軍十二年，木蘭曾經歷過什麼樣的艱難困苦？她如何憑著意志和智慧，闖過了重重難關，建立了赫赫戰功？）。

課文《誰是我的守護神？》，可請學生根據課文，寫出這個守護神遊戲的規則、作用和意義。

三年級課文《小星星》，可設這樣的題：小星星變成了螢火蟲，繼續幫助黑夜趕路的人，它又做了哪些好事呢？請以《熱心助人的小星星》為題，續寫故事。

這些筆頭練習，都是學生理解課文後的再創作，它能让學生走進課文人物的內心世界，真切地體驗人物的情感，對文本作進一步的感悟，更深入地發掘課文的人文內涵。

這一節課，通過組織學生開展各種方式的說話活動，讓學生發揮豐富的想像，大膽的幻想，與童話故事中的動物展開對話，也與同學對話，與教師對話，在讀讀說說中完成了對課文的感受、理解、欣賞和評價。

#### 3.讀寫結合，開展課堂練筆

二年級課文《在海裡》，有這樣的句子：大地上有（ ），大海裡也有（ ），不過（ ）。可以讓學生仿寫句子。教師請兩位同學展示自己的文具，其他同學經過觀察、比較後，運用學過的表示顏色的詞語造句，先練習說句，再寫句。例如：小明有（一枝鉛筆），小華也有（一枝鉛筆），不過（小華的鉛筆不是藍色的，是紅色的）。

課文《小心眼》中卓芝錯怪了好朋友，十分後悔。可請學生扮演卓芝，寫一封信給好朋友，表示歉意；或者聯繫自己的實際情況，如果也曾經錯怪了某個人，那就寫一封信給他，誠懇地表達自己的歉意。

在中文課堂上讀中有寫、讀寫同步，既能有效地幫助學生閱讀欣賞課文，又能激發學生創作的熱情，培養動筆寫作的興趣，只要持之以恆，必定能提高學生書而表達的能力。

（本文轉載自星島日報2008年1月23-30日“普通話速遞”專欄）



# 開設“普通話一級達標語音指導課程”的構想

宋欣橋 香港中文大學普通話教育研究及發展中心專業顧問

“為香港培訓百名達到一級水平的普通話教師或中文教師”是筆者在2006年7月中大一次題為“普通話水平測試應試策略”的公開講座上所表達的一個強烈心願。香港普通話教育的發展以及用普通話教授中文的必然趨勢需要一大批普通話水平達到標準純正程度的普通話和中文教師。

我們知道，土生土長的香港成年人，要達到普通話二級水平已經非常困難了，想要取得一級水平有可能嗎？的確，成年人已經過了語言學習的最佳期，普通話要達到相當標準純正的程度又談何容易。但事實卻證明，香港確實有一批從事普通話教學的教師，他們通過自身多年的不懈努力，普通話說得很標準，已經取得了一級水平。我曾親身經歷了一個香港教師考取一級水平的過程。那是發生在1997年前後的事情，具體細節已經

記憶模糊了。讓我記憶深刻的是，他三次參加考試，都巧遇我作場上的普通話水平測試主考。使我感到非常驚奇的是，在兩次間隔幾個月的不長時間裏，他從二級水平一躍進入了一級水平，而且在接下來的一次測試中，他又取得了一級水平中95點幾分的好成績。我被他堅韌的學習精神所感動，由讚嘆而敬重。雖然獲此殊榮的本地人屬於鳳毛麟角，但我所接觸的香港普通話教育界人士中也不乏其人。我身邊的同事就有這樣的學習經歷和驕人成

績。這些事實激發了我開設“普通話一級達標語音指導課程”的衝動。當我提出這個想法時，得到中心同事們的鼓勵和支持。

我設想，開辦這個課程是以普通話達到一級水平為目標，通過專業的有效的指導，通過小班

教學、個別輔導的教學方式突破語音關口，為香港學校培訓普通話口語達到標準程度的帶有示範性的優秀教師。因此，該班主要招收本港中小學普通話科、中文科教師。

該課程教學時數僅為18學時（暫定），因此以指導為主。小班教學的形式和有限的學時，決定了這個課程要設立若干門檻。主要招收普通話水平測試（PSC）已經達到二級乙等高分段以上的人士，即測試成績達到84分或84分以上。並且在報名時要通

過問卷調查、筆試（詞語注音）、語音診斷等形式進行遴選，確定錄取者。

目前，該課程已在修讀本中心課程的學員中先行試辦。由本人擔任專任導師。



# 教研活動

## 與深圳學校交流

2007年11月29日，中心專業導師余希慈老師和張美靈老師，代表中心前往深圳實驗學校作交流訪問，觀摩了該校的小學語文課，並與學校的領導和教師座談交流。12月17日，該校周烈夫主任及顧兵老師應中心邀請回訪，中心副

2008年3月，明報記者訪問了中心張勵妍老師，並於3月28日以〈用普通話教中文科，教師需求持續增加〉為題，刊登特稿，介紹中心的PMI課程及相關的普通話課程。

2008年3月4日，林建平副主任應商業電台的邀請，在“晴朗的一天出發”節目中，談香港普通話教學與普通話水平測試問題。

## 參加教育局交流活動

中心PMI支援小組成立以來，積極參與各種教學交流活動，2008年2月22日，張勵妍老師、余京輝老師、張美靈老師出席了教育局語文支援組的“內地與香港教師交流計劃”分享會，參加了“普教中的實踐”專題的研討，會後，還跟示範學校的校長和老師們、內地協作教師互相交流，建立了聯繫。



深圳實驗學校周主任(中)和顧老師(右)訪問中心

主任林建平教授和其他中心人員招待了兩位嘉賓，午飯後並進行座談，交流了兩地語文教學的情況，並商談了日後雙方合作和交流的計劃。

## 雜誌與電台專訪

2007年12月11日，中心協同主任何偉傑教授及課程副主任張勵妍老師，接受了南華早報《招職》雜誌的訪問，介紹當前普通話教中文的趨勢及中心開辦的PMI課程的詳情，交談的重點，是本地教師如何提升自身能力面對挑戰。專訪的消息以〈普通話教中文逐步推行，語文教師須積極裝備〉為專題刊登於12月21日出版的雜誌。



中心導師出席教育局交流活動

## 普通話演講比賽

2008年2月14日和3月6日，中文大學舉辦了大學生普通話演講比賽，中心的專業顧問張勵妍老師和宋欣橋教授被邀請擔任了初賽和決賽的評判。

## 文藝活動評選

2008年1月19日，林建平副主任應馬鞍山靈糧堂小學的邀請，擔任“第四屆全港幼稚園文武小精英比賽”（決賽）的評委。

2008年2月27日，林建平副主任應教育統籌局課程發展處資優組委託小學中國語文教育研究學會舉辦第七屆“小學中國語文菁英計劃”總決賽評委。

## 日本明海大學師生問訪中心

2008年2月29日，日本明海大學外國語學部中國語學科加藤晴子老師與6位二年級同學到中心交流，並參加了崇基學院的周會。在LED林詩琦、麥素珠、黃作輝等同學的陪同下，遊覽了中大校園。3月3日，明海大學師生們再次到訪，跟LED一年級同學一起上課。課後，跟任教導師余京輝老師與同學們座談，討論了兩地學生學習漢語的方法和體會。

日本師生參觀中大校園



## 普通話教中文系列講座

2008年3月8日中心舉辦了第八次“普通話教中文系列講座”，主題是“內地經驗”。有關的演講嘉賓和講題是：

- 一、漢語拼音教學的幾個關鍵問題(主講：中心專業顧問宋欣橋教授)
- 二、兩地語文課程改革的比較(主講：廣州市海珠區長安東街小學周潔清副校長)

這次講座，兩位講者介紹了內地語文教學的現狀及經驗，並討論了香港跟內地語文教學的不同特點，在交流和討論環節，老師們提問熱烈，講者

就用普通話教學的準備、教學法、語文教材、教師素養等問題跟大家進行了交流。

這次講座出席的人數約100人。

## 普通話教中文研討活動

2008年3月15日，林建平副主任應香港教育專業人員協會的邀請，出席“普通話教中文”座談會，以〈小學普通話教中文的現況〉為題，總結目前情況。



日本師生與中心導師(右)合影



周潔清副校長訪問中心並作專題演講

# 中心課程簡介

## 中文教學（普通話為授課語言）專業文憑課程（PMI）

本課程的目標在於培養及提高中文教師對普通話教中文的認識和教學能力，為擬採用普通話作為中文科教學語言的學校輸送合格師資，以配合本港語文教育發展的需要。本課程兼顧語言能力、教學能力、理論知識、教學研究及教學實踐等各方面的訓練，由4個必修單元及3個選修單元組成：

必修單元	選修單元
PMI01 標準語教育及中文科與普通話科課程發展	PMI05 普通話語音診斷及正音
PMI02 普通話教中文的教學原理及課堂教學設計	PMI06 普通話朗讀及朗誦
PMI03 普通話教中文課堂教學實踐	PMI07 普通話口語表達
PMI04 專題研習	

課程必修單元合計168課時，學員修畢本課程及獲取文憑，約需時8個月，每年10月開課，也會視需求調整開班時間和招生名額。

\*下一屆加開暑期課程，08年7月開課。

## 普通話水平測試強化訓練課程（PSCK）

本課程的在於培養及提高學員使用普通話所達到的流利程度和規範程度，為參加普通話水平測試做好考前準備，掌握測試的技巧要求，以考取更好的成績。  
課程系列：

PSCK01 普通話基礎語音訓練

PSCK02 普通話朗讀正音訓練

PSCK03 普通話語言表達訓練

課程每年3月、7月、10月開課，修畢PSCK03單元課程的學員，可獲安排報考本中心舉辦的國家普通話水平測試。

\*本課程為持續進修基金認可資助課程。

## 普通話科教師“語文能力評核”試前培訓課程（LBC）

本課程主要供準備任職或現職中小學普通話科教師修讀，課程根據香港考评局“教師語文能力評核（普通話科）”的要求，設計課程單元及訓練內容，為準備應考的人士，提供試前輔導，以達到“語文能力評核”的要求。

課程單元：

LBC01 聆聽能力訓練 LBC02 拼音能力訓練

LBC03 口語能力訓練 LBC04 課堂語言運用能力訓練  
課程銜接考评局的評核試，下期開課的時間為08年7月、10月。

## 教師普通話特約課程（到校）

特約課程以中小學教師為對象，為有意組織校內教師普通話培訓的學校，提供到校培訓課程。

### 一、基礎訓練課程

本課程以初學普通話的教師為對象，系統教授普通話聲、韻、調基礎知識，並進行基礎的聆聽和說話訓練。

基礎班（一）：2小時 X 15課節 = 30小時

基礎班（二）：2小時 X 15課節 = 30小時

### 二、能力提升課程

本課程以具備基礎普通話能力的教師為對象，幫助學員克服發音毛病，增加語言實踐機會，提高普通話水平和教學口語運用能力，增強教學的信心。

提升班（一）普通話語音診斷及正音

提升班（二）普通話朗讀及朗誦

提升班（三）普通話口語表達

課程三個階段各15小時，學校可根據需要組織教師修讀。

\*有需要的學校可隨時與中心洽商開班。

## 香港中文大學普通話教育研究及發展中心

地址：香港新界沙田香港中文大學李慧珍樓G06 電話：2609 6749 傳真：2603 7542

電郵：pth@fed.cuhk.edu.hk 網址：www.fed.cuhk.edu.hk/~pth

版權所有，未經本中心同意，不得轉載